

麻烦的语法

贺力琦

加拿大卡尔加里大学 (University of Calgary, Canada)

古时候，卡城大学有一个叫古波的学生。他和他的女朋友帕兰卡都学习汉语。一天，他们的老师教了他们班“我们”和“咱们”的区别是什么。教了以后，老师问学生们他们听懂了没有。古波说：“我说‘我们’还是我说‘咱们’不是差不多吗？”那时候，古波的好朋友和学生们选当班长的那个人叫贺力琦说：“古波，你总说‘差不多’，我应该叫你‘差不多先生’！”同学们都笑了。贺力琦又对古波说：“你说错语法可能就麻烦了。”“放心吧！”古波说。

下课以后，古波跟帕兰卡和她的中国朋友一起去吃饭了。那个朋友叫丁云。虽然古波和帕兰卡都不知道，但是丁云爱古波。吃饭以后，帕兰卡说：“我吃完饭了，就去上课吧。”她往出站口走了。古波对丁云说：“咱们互相喜欢，应该结婚了。”虽然他觉得他说的是帕兰卡和自己，但是因为他说了‘咱们’，丁云听不懂了。她觉得古波要和她结婚了。丁云非常高兴地说：“太好了！明天晚上在我家里怎么样？”古波有点儿糊涂地说：“好啊。明天再见。”

到了晚上，古波向帕兰卡求婚。她很开心地说：“太好了！”古波说：“今天丁云告诉我明天我们可以在她家里结婚。”“好啊”帕兰卡回答。第二天在车站，古波请同学们都来丁云的家里。他们坐往丁云家开的公共汽车。古波坐出租汽车回家换衣服。古波换衣服了就坐电车去丁云家。

同学们都到了的时候，丁云和帕兰卡同时进来了。她们都穿了结婚礼服。帕兰卡看见丁云，就问她：“今天古波和我结婚，你怎么穿结婚礼服？”丁云很生气地回答：“你胡说了吧！昨天他对我说咱们应该结婚了。我没有听错了！”

贺力琦听见她们说的话，就明白了。他对古波说：“差不多先生，我不是告诉你你一定会有麻烦吗？”大家都笑了。